

AVISO A LA COMUNIDAD

CURSOS DE CAPACITACIÓN PARA PROMOVER EL EMPLEO ESTABLE PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El Consulado General del Perú en Nagoya pone en conocimiento de la comunidad peruana residente en su jurisdicción que el Centro de Cooperación Internacional de Japón (JICE) está ofreciendo, como en años anteriores, cursos de japonés gratuitos para residentes extranjeros.

Los cursos tienen como finalidad capacitar a los extranjeros en el idioma japonés, para promover el empleo estable y contribuir a su inserción en el mercado laboral japonés.

Para acceder al curso, los interesados deberán inscribirse en las oficinas de Hello Work que se detallan en el material adjunto, y según ello, los requisitos son los siguientes:

- Voluntad de conseguir trabajo estable.
- Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

Se adjunta la información proporcionada por los organizadores sobre los locales, las fechas de inicio en cada ciudad, los niveles del curso, entre otros.

Nagoya, 5 de septiembre de 2018



厚生労働省委託事業/受厚生労働省委托的事业
 Programs commissioned by the Ministry of Health, Labor and Welfare
 Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar
 Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social

日・中・英
ポルトガル・スペイン

仕事で役立つ!実践日本語 工作中马上能用!实践日语 Useful for Work! Practical Japanese Japonês para usar no trabalho Japonés para usar en el trabajo

¥0

平成30年度 外国人就労・定着支援研修/
 平成30年度 外国人就业及稳定就业支援培训

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents
 Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros
 Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

会場 会场 Venue Local	時間 时间 Time Horário Horario	レベルチェック* 日语水平测验 Placement Test Avaliação Evaluación	開講日 研修开始日 Starts from Início Comienzo	閉講日 研修结业日 Ends in Término Término	曜日 星期 Day Dia Dia	レベル 等级 Level Nível Nivel
【岩倉市】 IWAKURA-SHI 岩倉市生涯学習センター (愛知県岩倉市本町神明西20番地 サクランド岩倉2階) Shogai Gakushu Center (Aichi-ken iwakura-shi honmachi shinmeinishi20 sakurando iwakura2F)	AM 9:10 ~ 12:10	9月19日	9月26日	1月中旬	月/ 水~金	レベル1
		Sep19 th	Sep26 th	Mid Jan	星期一 三~五	初級1
		19 de Set	26 de Set	Em meados de Jan	Mon/ Wed~ Fri	Level1
		19 de Sep	26 de Sep	A mediados de Ene	Seg Qua~ Sex	Nível1
		19 de Sep	26 de Sep		Lun Mié~ Vie	Nivel1

- ★春日井公共職業安定所
HELLO WORK KASUGAI/春日井职业安定所 TEL ☎ 0568-81-5170
- ★犬山公共職業安定所
HELLO WORK INUYAMA /犬山职业安定所 TEL ☎ 0568-61-2185
- ★一宮公共職業安定所
HELLO WORK ICHINOMIYA/一宮职业安定所 TEL ☎ 0586-45-2048

お申込は最寄りのハローワークで!
Apply at HELLO WORK!
 去附近的职业安定所报名!
Inscrições no HELLO WORK!!
¡Inscripciones en HELLO WORK!!



一般財団法人日本国際協力センター
 一般財団法人日本国际协力中心
 Japan International Cooperation Center
 Centro de Cooperação Internacional do Japão
 Centro de Cooperación Internacional de Japón

原口ジョベリン (Haraguchi Jovelyn) ☎ 080-4335-8041

JICE Office ☎ 052-201-0881

コース説明 / 课程介绍 / Course Level / Nível do Curso / Nivel de Curso

レベル1：初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。

初级1：适合日语初学者、零基础的人以及不能读写平假名・片假名的人

Level 1：This course is for people who will study Japanese for the first time, cannot have a conversation in Japanese and cannot read and write Hiragana and Katakana.

Nível 1：Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.

Nivel 1：Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.

※研修開始前にレベルチェックテストがあります。レベルチェックテスト結果によっては受講できない場合もあります。

※所有学员都须参加日语水平测验。

根据日语水平测验的结果，有不能参加本次课程的可能性。

※ Applicants will have placement test before the start of the course.

Applicants might not be qualified in their desired course based on the result of the placement tests.

※ Haverá um teste de avaliação antes do início do curso. De acordo com o resultado do teste de avaliação poderá ser desqualificado.

※ Habrá evaluación del nivel de japonés antes del inicio del curso. Sino es satisfactorio será descalificado.

<対象>

- 安定的な就労を目指す方
- 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方

※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することもあります

※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

<対象>

- 寻求稳定就业的求职者
- 16岁以上，在留资格为「日本人的配偶者者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」、「定住者」

※报名人数过少时，有取消开课的可能性

※报名的课程级别只是暂定，可能有变动

Applicants must be:

- Highly motivated to find stable jobs.
- 16 years old or older, and have VISA status of “Spouse or Child of Japanese National,” “Permanent resident,” “Spouse or Child of Permanent Resident” or “Long Term Resident.”

※The course might be cancelled due to lack of applicants..

※The level of the course might be changed to fit the proficiency of applicants.

Requisitos (PT)

- Vontade de arrumar um emprego fixo.
- Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Maiores de 16 anos.

※Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

Requisitos (ES)

- Voluntad de conseguir trabajo estable.
- Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.



Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar
Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social

ポルトガル語
スペイン語

Japonês para usar no trabalho Japonés para usar en el trabajo



Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

Local	Horário Horario	Avaliação Evaluación	Início Comienzo	Término Término	Dia Día	Nível Nivel
【HANDA-SHI】 Aiplaza Handa (Handashi Toyochō 1-8)	AM 9:00~ 12:00	13 de Setembro	20 de Setembro	Em meados de Dezembro	Ter Mar	Nível 1
		13 de Septiembre	20 de Septiembre	A mediados de Diciembre	Sex Vie	Nivel 1
【HEKINAN-SHI】 Monodukuri Center (Hekinanshi Shiotamachi 1-1-2)	AM 9:00~ 12:00	10 de Outubro	17 de Outubro	No fim de Janeiro	Ter Mar	Nível 1
		10 de Octubre	17 de Octubre	A fin de Enero	Sex Vie	Nivel 1
【NISIO-SHI】 Nishio-Shoukou-Kaigisho (Nishioshi Yorizumicho wakamiya 37)	AM 9:30~ 12:30	31 de Agosto	7 de Setembro	Em meados de Novembro	Seg Lun	Nível 2
			7 de Septiembre	A mediados de Noviembre	Sex Vie	Nivel 2
【OKAZAKI-SHI】 Nanbu Shimin Center (Okazakishi Hanecho Kitono 15)	AM 9:00~ 12:00	20 de Setembro	26 de Setembro	Em meados de Dezembro	Ter Mar	Nível 3
		20 de Septiembre	26 de Septiembre	A mediados de Diciembre	Sex Vie	Nivel 3

Inscrições no HELLO WORK!! ;Inscripciones en HELLO WORK!

- ★HELLO WORK HANDA
- ★HELLO WORK HEKINAN
- ★HELLO WORK NISIO
- ★HELLO WORK OKAZAKI

TEL ☎ 0569-21-0023
 TEL ☎ 0566-41-0327
 TEL ☎ 0563-56-3622
 TEL ☎ 0564-52-8609



Centro de Cooperação Internacional do Japão / Centro de Cooperación Internacional de Japón



【半田 / HANDA】 深野ハルエ (Fukano Harue) ☎ 080-4335-8247
 【碧南・西尾・岡崎 / HEKINAN・NISHIO・OKAZAKI】 平畑ミシェレ (Hirahata Michele) ☎ 080-4335-8160

JICE Office ☎ 052-201-0881

Nível do Curso / Nivel de Curso

Nível 1

Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.

Nivel 1

Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.

Nível 2

Para quem consegue ler e escrever o Hiragana e Katakana e também se comunicar um pouco em japonês. Porém ainda não consegue se expressar em forma polida.

Nivel 2

Este curso es especialmente para personas que puedan escribir y leer Hiragana , Katakana y hablar un poco de Japonés .Tambien para aquellos que todavía no han logrado tener la habilidad para hablar ei estilo cortés.

Nível 3

Para quem consegue ler e escrever o Hiragana, Katakana e também Kanji`s básicos. E também consegue se comunicar polidamente em ocasiões necessárias.(Por-exemplo: No serviço, com clientes)

Nivel 3

Este curso es especialmente para personas que ya saben escribir y leer Hiragana, Katakana, Kanji sencillos y que hablen un poco cortesmente.

※ Haverá um teste de avaliação antes do início do curso.
De acordo com o resultado do teste de avaliação poderá ser desqualificado.

※ Habrá evaluación del nivel de japonés antes del inicio del curso.
Sino es satisfactorio será descalificado.

Requisitos (PT)

- Vontade de arrumar um emprego fixo.
- Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Maiores de 16 anos.

※Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

Requisitos (ES)

- Voluntad de conseguir trabajo estable.
- Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.



Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar
Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social

ポルトガル語・スペイン語

Japonês para usar no trabalho

Japonés para usar en el trabajo



¥0

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável
para Residentes Estrangeiros
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable
para Residentes Extranjeros

NAGOYA

Local	Horário Horario	Avaliação Evaluación	Início Comienzo	Término Término	Dia Día	Nível Nivel	Coordenadora Coordinadora
JICE CHUBU (Nagoya-shi Naka-ku Osu 1-7-2 Kaga bldg. 2F)	AM 9:45~ 12:45	30 de Ago	6 de Set 6 de Sep	No começo de Nov A principios de Nov	Seg Lun ↓ Sex Vie	Nível 2 Nivel 2	おおつぼ Otsubo
		28 de Ago	4 de Set 4 de Sep	No começo de Nov A principios de Nov		Nível 3 Nivel 3	はらぐち Haraguchi
		22 de Ago	29 de Ago	No fim de Out A fin de Oct		N2	おおつぼ Otsubo
	PM 1:30~ 4:30	3 de Set 3 de Sep	11 de Set 11 de Sep	Em meados de Nov A mediados de Nov		Nível 1 Nivel 1	こにし Konishi
		30 de Ago	7 de Set 7 de Sep	No começo de Nov A principios de Nov		Cuidador de Idosos Cuidado de Personas	おう Oh 王
		24 de Ago	31 de Ago	No fim de Out A fin de Oct		N3	おう Oh 王
WILL Aichi (Nagoya-shi Higashi-ku Kamitate Suginocho1)	9:00am ~ 4:00pm	21 de Ago	29 de Ago	No fim de Out A fin de Oct	Seg Lun ↓ Qui Jue	Nível 1 Nivel 1	り Lee 李

Inscrições no HELLO WORK!! / ¡Inscripciones en HELLO WORK!

Centro de Assintência de Empregos para Estrangeiros em Nagoya
Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros en Nagoya

☎ 052-264-1901

HELLO WORK NAGOYA MINAMI

☎ 052-681-1211

HELLO WORK NAGOYA HIGASHI

☎ 052-686-4476

Centro de Cooperação Internacional do Japão / Centro de Cooperación Internacional de Japón



おおつぼ まりな (Otsubo Marina) - Filipino, English

☎ 080-4336-3558

はらぐち じょべりん (Haraguchi Jovelyn) - Filipino, English

☎ 080-4335-8041

おう えん (Oh, 王 媛) - 中文

☎ 080-4336-3675

JICE Office

り かいえい (Lee, 李 海英) - 中文

☎ 080-4335-8242

052-201-0881

こにし つかさ (Konishi Tsukasa) - Português, Espanhol

☎ 080-4336-3617

Nível do Curso / Nivel de Curso

Nível 1 : Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.

Nível 2 : Para quem consegue ler e escrever o Hiragana e Katakana e também se comunicar um pouco em japonês. Porém ainda não consegue se expressar em forma polida.

Nível 3 : Para quem consegue ler e escrever o Hiragana, Katakana e também Kanji's básicos.

E também consegue se comunicar polidamente em ocasiões necessárias.(Por-exemplo: No serviço, com clientes)

Cuidador de Idosos : Capacidades de comunicação em japonês necessários para um profissional de Kaigo será ministrado. É dado ênfase aos termos especializados, ampliando conhecimento do vocabulário e criando capacidade para comunicação e aprendendo como preencher o Diário de Cuidados Prestados.

N3 : Preparativo para o Exame de Proficiência em Língua Japonesa N3. Para aqueles que terminou o nível3 ou possuem um nível equivalente ao N4 e deseja estudar para o N3.

N2 : Preparativo para o Exame de Proficiência em Língua Japonesa N2. Para aqueles que possuem um nível equivalente ao N3 e deseja estudar para o N2.

Nivel 1 : Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.

Nivel 2 : Este curso es especialmente para personas que puedan escribir y leer Hiragana , Katakana y hablar un poco de Japonés .Tambien para aquellos que todavía no han logrado tener la habilidad para hablar ei estilo cortés.

Nivel 3 : Este curso es especialmente para personas que ya saben escribir y leer Hiragana, Katakana, Kanji sencillos y que hablen un poco cortesmente.

Cuidado de Personas : Para las pesonas que deseen obtener conocimientos de cuidado de personas, aprender palabras técnicas, como tener una buena comunicacion y aprender a escribir el historial clínico.

N3 : Para las personas que tengan el conocimiento del nivel L3 de nuestro curso basico, O N4 del examen de Proficiencia del Idioma Japonés y que tenga intéres en presentar el examen de Preficiencia del idioma Japonés N3.

N2 : Para las personas que tengan el conocimiento o que hayan pasado el examen de Proficiencia del Idioma Japonés N3 y que tenga interés en presentar el examen de Preficiencia del idioma Japonés N2.

※ Haverá um teste de avaliação antes do início do curso. De acordo com o resultado do teste de avaliação poderá ser desqualificado.

※ Habrá evaluación del nivel de japonés antes del inicio del curso. Sino es satisfactorio será descalificado.

Requisitos (PT)

- Vontade de arrumar um emprego fixo.
- Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Maiores de 16 anos.

※Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

Requisitos (ES)

- Voluntad de conseguir trabajo estable.
- Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.



仕事で役立つ!実践日本語

Japonês para usar no trabalho

Japonés para usar en el trabajo



¥0

平成30年度 外国人就労・定着支援研修
 Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros
 Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

会場 Local	時間 Horário Horario	レベルチェック* Avaliação Evaluación	開講日 Início Comienzo	閉講日 Término Término	曜日 Dia Día	レベル Nível Nível
蒲郡市 生きがいセンター (蒲郡市神明町22-2)	19:00	9月5日	9月12日	12月20日	月～金	レベル1
GAMAGORI-shi Ikigai Center (Gamagori-shi, Shinmei-cho 22-2)	- 21:00	Setembro 5 Septiembre 5	Set. 12 Sep. 12	Dez. 20 Dic. 20	Seg.-Sex. Lun-Vie	Nível 1 Nivel 1

新規開講クラス!
 Novas turmas!!!
 Nueva Clase!!

お申込は最寄りのハローワークで!

Inscrições no HELLO WORK!!

¡Inscripciones en HELLO WORK!

蒲郡出張所
HELLO WORK GAMAGOURI

TEL
☎ 0533-67-8609

豊川公共職業安定所
HELLO WORK TOYOKAWA

TEL
☎ 0533-86-3179

豊橋公共職業安定所
HELLO WORK TOYOHASHI

TEL
☎ 0532-57-1356

一般財団法人日本国際協力センター ☎ 052-201-0881
 (Japan International Cooperation Center)



Valéria (português, espanõl) ☎ 080-4335-8232

Akemi (português, espanõl) ☎ 080-4335-8249

Benita (Tagalog, English) ☎ 080-4336-3578

コース説明 / Nível do Curso / Nivel de Curso

レベル 1 :

初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。

Nível 1 :

Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.

Nivel 1 :

Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.

- ※研修開始前にレベルチェックテストがあります。レベルチェックテスト結果によっては受講できない場合もあります。
- ※Haverá um teste de avaliação antes do início do curso. De acordo com o resultado do teste de avaliação poderá ser desqualificado.
- ※Habrá evaluación del nivel de japonés antes del inicio del curso. Sino es satisfactorio será descalificado.

<対象>

- 安定的な就労を目指す方
 - 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方
- ※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することがあります。
※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

Requisitos (PT)

Vontade de arrumar um emprego fixo.

Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.

Maiores de 16 anos.

※Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

Requisitos (ES)

Voluntad de conseguir trabajo estable.

Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.

